和 諧 之 家
HARMONY HOUSE

# خواتین اور بچوں کے لیے پناہ گاہ
## Shelter for **Women** and **Children**

24 گھنٹے خواتین کے لیے ہاٹ لائن

24-HOUR WOMAN HOTLINE **2522 0434**

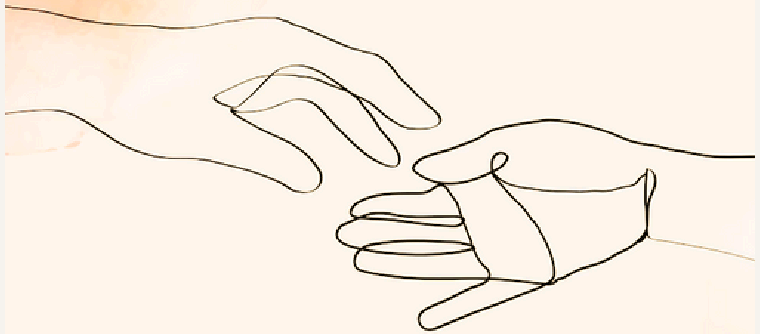
hhshelter@harmonyhousehk.org

https://www.harmonyhousehk.org

P.O. Box 99068, Tsim Sha Tsui Post Office, Kowloon, Hong Kong

براہ کرم مجھے مدد کرنے دیں۔

# Please let me help



اگر آپ خاندانی تنازعات یا گھریلو تشدد کا شکار ہیں اور وقفہ لینے کے لیے ایک عارضی اور محفوظ جگہ کی ضرورت ہے، تو براہ کرم پناہ کی سہولت کے لیے ہماری 24 گھنٹے خواتین کے لیے ہاٹ لائن 2522-0434 پر کال کریں۔

*If you are suffering from family disputes or domestic violence and need a temporary and safe place for a time-out, please call our 24-hour Woman Hotline 2522-0434 for the Shelter services.*

## Goals and Objectives اہداف اور مقاصد

- خواتین اور ان کے بچوں کو محفوظ اور فوری پناہ فراہم کرنا جو خاندانی تنازعات یا خاندانی تشدد کا شکار ہیں

  To provide a safe and immediate refuge for the women and their children who are suffering from family disputes or family violence
- خاندانی تنازعات یا گھریلو تشدد سے متاثرہ خاندانوں اور جیون ساتھی کے لیے 24 گھنٹے فوری مدد اور حوالہ جات پیش کرنا۔

  To offer 24-hour immediate supports and referrals for families and intimate partners affected by family disputes or domestic violence

## Service Targets سروس کے اہداف

وہ لوگ جو خاندانی تنازعات یا گھریلو تشدد کا شکار ہیں بشمول:

Those who are suffering from family disputes or domestic violence including:

- زیادتی کا شکار خواتین اور ان کے بچے (ہر عمر کی لڑکیاں اور 12 سال سے کم عمر لڑکے)

  Abused women and their children (girls of all ages and boys under 12)
- 13-17سال کی نوعمر لڑکیاں (والدین کی رضامندی اور سماجی کارکن سے حوالہ درکار ہے)

  Teenage girls aged 13-17 (parent's consent and referral from social worker are required)

## Application for Admission داخلے کے لیے درخواست

- ہماری 24 گھنٹے خواتین کے لیے ہاٹ لائن 2522 0434 کے ذریعہ بزات خود رابطہ

  Self-approach our 24-hour Woman Hotline 2522 0434
- سماجی کارکنوں یا دیگر پیشہ ور افراد کی طرف سے حوالہ

  Referral by social workers or other professionals

## Termination of Service سروس کا خاتمہ

پناہ گاہ یا رہائشی سروس کے خاتمے کا آغاز کر سکتے ہیں

Either the Shelter or residents can initiate the termination of service

社會福利署資助服務
Subsidised Service by the Social Welfare Department

# خدمات کا دائرہ کار
# Scope of Services

## 1 مفت اور قلیل مدتی پناہ کی سروس
## Free and Short-term Refuge Service

قیام کی مدت عام طور پر دو ہفتے ہوتی ہے۔ خاص حالات میں، زیادہ سے زیادہ تین ماہ کی توسیع دی جا سکتی ہے

The period of stay is usually two weeks. Under special circumstances, extension to a maximum of three months may be granted.

## 2 24 گھنٹے خواتین کے لیے ہاٹ لائن سروس
## 24-hour Woman Hotline Service

گھریلو تشدد کے خطرے کی تشخیص، بحران میں مداخلت، جذباتی مدد، اور حوالہ جات فراہم کیے جاتے ہیں۔ ضرورت پڑنے پر پناہ گاہ میں داخلے کا انتظام کیا جا سکتا ہے

Risk assessment of domestic violence, crisis intervention, emotional support, and referrals are provided. Admission to the Shelter can be arranged if needed.

## 3 انفرادی اور اجتماعی مشاورت
## Individual and Group Counselling

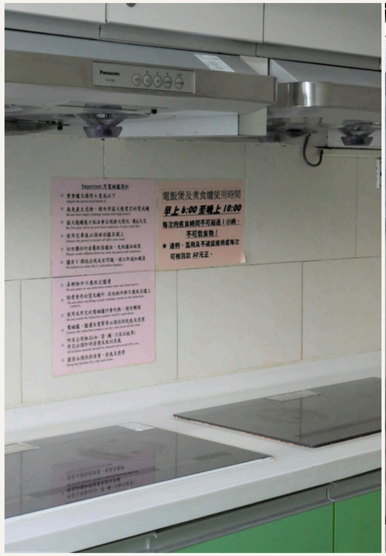
بحران کی تشخیص، حوالہ جات، کیس سے متعلق مشاورت اور علاج معالجہ کے گروپ فراہم کیے جاتے ہیں۔

Crisis assessment, referrals, casework counselling and therapeutic groups are provided.

## 4 تعلیمی اور ترقیاتی سرگرمیاں
## Educational and Developmental Activities

رہائشیوں کو پناہ گاہ میں رہنے کے مطابق ڈھالنے کے لیے مختلف سرگرمیاں فراہم کی جاتی ہیں ا

Different activities are provided for the residents to adapt to the shelter life.



# پناہ گاہ کیا ہے؟
# What's a Shelter?

یہ آپ اور آپ کے بچوں کے لیے وقفہ لینے کے لیے ایک خفیہ اور محفوظ جگہ ہے۔

***This is a secret and safe place for you and your children to take a break.***

یہاں رہنے کے کمرے اور باورچی خانے ہیں جن میں بنیادی فرنیچر، برقی آلات اور کھانا پکانے کے برتن ہیں۔ آپ کو خود کھانا پکانا اور کپڑے دھونے ہوتے ہیں۔

پناہ گاہ کے سماجی کارکن مشاورتی خدمات فراہم کرتے ہیں۔ آپ اور آپ کے بچے گروپس اور پروگراموں میں شامل ہو سکتے ہیں۔

*There are living rooms and kitchens with basic furniture, electrical appliances and cooking utensils.*
*You need to cook and wash clothes by yourself.*
*The shelter social workers provide counselling services.*
*You and your children can join groups and programmes.*

## دیکھ بھال کے بعد کی سروس
## Aftercare Service

تین ماہ کی بعد کی دیکھ بھال کی خدمات بشمول مشاورت، جذباتی مدد، اور کمیونٹی کے وسائل کے حوالے

Three-month aftercare services including counselling, emotional support, and referrals to community resources.